

TEILEGUTACHTEN
TÜV APPROVAL

TGA Art 7

Nr.: TU-026018-C0-024

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau
von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO

*on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance
with §19 Par.3 No.4 StVZO*

für das Teil / den Änderungsumfang : **Sonderstabilisatoren**
for the part / scope of modification : **Special Anti-roll bars**

vom Typ : **E40-15-021-01-11, -03-11**
of the type



des Herstellers : **Heinrich Eibach GmbH**
from the manufacturer

Am Lennedamm 1
57413 Finnentrop

0. Hinweise für den Fahrzeughalter
Instructions for vehicle owner

note from the translator: *The following instructions refer to the German regulations.
In other countries different regulations may apply. In any case carefully read and follow the
technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:
Performance and confirmation without delay of modification acceptance:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfsingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !

After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:**Compliance with instructions and conditions:**

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.
The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.

Mitführen von Dokumenten:**availability of documents:**

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.
After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**Amendment of vehicle documents:**

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.
*The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents.
 Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.*

I. Verwendungsbereich
Area of use

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Audi	Skoda
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	A3 2WD einschließlich Sportback Sportback included	Octavia
Fahrzeugtyp <i>Type of vehicle</i>	8V	5E
EG-BE-Nr. *) <i>EC type approval No. *)</i>	e1*2007/46*0607*..	e11*2007/46*0243*.. e11*2007/46*0244*..

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Volkswagen, VW	Seat
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	Golf 7, 2WD	Leon
Fahrzeugtyp <i>Type of vehicle</i>	AU	5F
EG-BE-Nr. *) <i>EC type approval No. *)</i>	e1*2007/46*0623*..	e9*2007/46*0094*..

*) In Bezug auf die Richtlinie 70/156/EWG bzw. 2007/46/EG zuletzt geändert durch die Richtlinie xxxx/xx/EG
 with regard to Directive 70/156/EEC or 2007/46/EC as last amended by Directive xxxx/xx/EC

I.1 Einschränkungen zum Verwendungsbereich
Limitations of area of use
keine: none

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges
Description of the part / Scope of modification

Austausch-Stabilisator an Vorder- und bei Mehrlenkerhinterachsen auch an der Hinterachse. Bei Fahrzeugen mit Verbundlenkerhinterachse wird der Stabi zusätzlich montiert. Durch die Montage werden Wankneigung und Eigenlenkverhalten verändert.

Replacement anti-roll bars on the front- and with multilink axles on rear axle too. For vehicles provided with torion beam axles the raer bar is mounted additionally. By the mounting the roll- and the self-steering properties are changed.

Teileart <i>Type of part</i>	: Bügelstabilisator <i>anti-roll bar</i>
Herstellbetrieb <i>Manufacturer</i>	: Heinrich Eibach GmbH
Typ <i>Type</i>	: E40-15-021-01-11, -03-11
Ausführungen <i>Versions</i>	: 3 (1 Vorderachs-, 2 Hinterachsstabilisatoren) <i>3 (1 front axle-, 2 rear axle bars)</i>
Kennzeichnung <i>Identification</i>	: Ausführungsbezeichnungen s.u. und Fertigungsdatum codiert <i>for version designation see below, coded manufacturing date</i>
Art der Kennzeichnung <i>Type of marking</i>	: Aufdruck <i>printing</i>
Ort der Kennzeichnung <i>Location of marking</i>	: von unten sichtbar <i>visible from below</i>
Oberflächenschutz <i>Surface protection</i>	: Kunststoffbeschichtung <i>powder coating</i>

Technische Daten <i>Technical data</i>	Vorderachse <i>Frontaxle</i>	
Kennzeichnung <i>Identification</i>	41-15-021-01-VA	
Rohrdurchmesser (mm) <i>tube diameter (mm)</i>	28,0x4,0	
wirksamer Hebelarm (mm) <i>Effective lever arm (mm)</i>	206 / 186	verstellbar adjustable

Technische Daten <i>Technical data</i>	Hinterachse <i>Rearaxle</i>	
Kennzeichnung <i>Identification</i>	41-15-021-01-HA	41-15-021-03-HA
für Achstyp <i>for axle type</i>	Mehrlenkerachse <i>multilink axle</i>	Verbundlenkerachse <i>Torsionbeam axle</i>
Durchmesser (mm) <i>diameter (mm)</i>	25,0x4,7 Rohrmaterial <i>tube material</i>	25,0 Vollmaterial <i>full material</i>
wirksamer Hebelarm (mm) <i>Effective lever arm (mm)</i>	103 nicht verstellbar <i>non-adjustable</i>	267 nicht verstellbar <i>non-adjustable</i>

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen ***Notes on possible combination with other modifications***

III.1 Tieferlegungsfedern, Sportfahrwerke ***Lowering springs, sports suspension kits***

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Tieferlegungsfedern oder Tieferlegungsfahrwerken in Verbindung mit den beschriebenen Sonderstabilisatoren, wenn alle erforderlichen Auflagen in den zugehörigen Teilegutachten (ABE`sen) eingehalten werden.

There are no technical objections against the use of lowering springs or lowering suspension kits in combination with the anti-roll bars described here, if all the necessary requirements contained in the relevant TÜV approvals (General Operation Permits / EEC type approvals) are fulfilled.

III.2 Rad/Reifenkombinationen ***Wheel/tyre combinations***

Serien-Rad/Reifen-Kombinationen ***Series wheel/tyre combinations***

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations.

Sonder-Rad/Reifenkombinationen ***Special wheel/tyre combinations***

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sonder-Rad-/Reifenkombinationen, wenn alle erforderlichen Auflagen in den zugehörigen Teilegutachten (ABE`sen) eingehalten werden.

There are no technical objections against the use of special wheel/tyre combinations if all the necessary requirements contained in the relevant TÜV approvals (General Operation Permits) are fulfilled.

IV. Hinweise und Auflagen ***Notes and conditions***

Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme: ***Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance***

IV.1 Die Befestigung ist zu überprüfen. ***The fixing must be checked.***

Hinweise und Auflagen zum Anbau:**Notes and conditions for mounting:**

Der Einbau erfolgt bei Fahrzeugen mit Mehrlenkerachse an den Originalbefestigungspunkten der serienmäßigen Stabilisatoren unter Verwendung der mitgelieferten Lager und sonstigen Anbauteile nach der beiliegenden Einbauanleitung. Bei Fahrzeugen mit Verbundlenkerachse werden die Drehlager an der Achse an vorhandenen Bohrungen verschraubt und die Enden an der Stoßdämpferbefestigung unterlegt. (Vgl. auch mitgelieferte Einbauanleitung)

Die Einstellung des vorderen Stabilisators zwischen den Stellungen hart (kurzer Hebelarm) und weich (langer Hebelarm) ist je nach gewünschten Fahreigenschaften frei wählbar. Je härter die Einstellung, desto geringer werden Wankneigung und Seitenführungskraft der jeweiligen Achse.

vehicles with multilink axles: The parts are mounted at the original fixing points of the O.E. anti-roll bars using the bearings and other accessories provided and following the enclosed instruction sheet.

vehicles with torsion beam axles: The parts are mounted using special bearings fixed at existing drillings at the axle. The ends are underlaid at the damper screws Adjustment of the front anti-roll bar between the settings hard (short lever arm) and soft (long lever arm) can be freely selected according to the desired driving characteristics. The harder the setting, the less are roll angle and cornering force of the respective axle.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**Amendment of vehicle documents:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.

Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Correction of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.

The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly the next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:

Feld item:	Eintragung entry
22	M. SONDERSTABILISATOREN HEINRICH EIBACH GMBH, TYP: E40-15-021-01-11, -03-11 *), KENZ. V/H : 41-15-021-01-VA / 41-15-021-01-HA... 41-15-021-03-HA *)*** WITH SPEC. ANTI-ROLL BARS HEINRICH EIBACH GMBH, TYPE E40-15-021-01-11, -03-11 *), IDENT. No.: F/R: 41-15-021-01-VA / 41-15-021-01-HA... 41-15-021-03-HA *)**

*) Nicht zutreffendes streichen
cross out not valid

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse
Basis of tests and test results

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/ und Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 (08/2008) unterzogen.

Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751.

The test conditions were fulfilled.

Hersteller : Heinrich Eibach GmbH
 Manufacturer

Prüfgegenstand : Sonderstabilisatoren
 object tested : special anti-roll bars

Typ : E40-15-021-01-11, -03-11
 type

Seite 6 von 6
 page of

Datum / date
 05.01.2013

VI. Anlagen Annexes

keine none

VII. Schlussbescheinigung Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Reg-Nr.: 44102066475) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 6 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.

The manufacturer (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (Reg-Nr.: 44102066475) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

The TÜV approval consists of pages 1 – 6 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.

The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.

Geschäftsstelle Essen, den 05.01.2013

Nachtrag C: Erweiterung auf Skoda Octavia

supplement C: extension on Skoda Octavia

PRÜFLABORATORIUM / TEST LABORATORY

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG

IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität

Adlerstr. 7, 45307 Essen

DIN EN ISO/IEC 17025, 17020

Benannt als Technischer Dienst / Designated as Technical service
 vom Kraftfahrt Bundesamt / by Kraftfahrt-Bundesamt: KBA – P 00004-96




Dipl.-Ing. Ulrich